

简化字繁体字异体字辨析手册

胡双宝 编

北京大学出版社出版

书名：简化字繁体字异体字辨析手册

作者：胡双宝 编

北京大学出版社出版

出版日期：1996

ISBN 7-301-03198-X

中图分类号 H124.2-62

定价：15 元

目 录

前言.....	1
使用说明.....	3
音节索引.....	7
正文.....	1
新旧字形对照表.....	327
笔画索引.....	329
附:现行县以上地名中的 体字	403

前 言

随着香港、澳门於 1997 年、1999 年相继回归祖国,海峡两岸的联 日益增多,繁体字简化字之间的交往会更加频繁。正确阅读繁体字文本或简化字文本,实现书面上的互相转换,是汉字世界的共同需要。繁简汉字 存是客观事实。有人说这是一国两字,我说这是一国一字:汉字。1993 年 4 月,海基会代表和海协会代表假新加坡举行会谈,以繁体汉字和简化汉字签订协议,为恰当使用繁简体字之一例。

繁体字与简化字的转换,不时会出错误。这是因为除了大部分是一一对应关 之外,还有一部分是交叉或包含关 。此外还有一批 体字,其中有的与繁体、简体也有交叉关 。“理发()”、“复()印”、“白洋淀(淀)”、“皇太後(后)”等等在公共场所或影视屏幕时有所见。已故古文字学家胡厚宣先生赴台湾访问,赶印繁体字名片。他的工作单位历史研究所的“历”,印成了日 的“ ”,因为时间紧迫,只好连夜动手改。

历史上有过若干次正字活动,包括秦代的“书同文字”和颜师古、颜元孙祖孙的《字样》、《干禄字书》等等。这些活动确曾起过一定的作用,但始终没有

形成过如同现行通用字这样明确的正体系统，因而历代都有大量 体字 存。在近现代繁体系统平面上，社会习惯用字的正体 体关 ，与简化字系统的正体 体关 不完全相同，如“ 癩—耻，晶—焊 ”等，当时以前者为正，“ 一辟， 一舍 ”等有分合关 ，等等。本书对这类字一一加以说明。

俗字是历史的产物，在讲究规范的今天不应提倡。这与研究历史上的俗体字是两回事。常见有人把萧姓写作“ 肖 ”，傅姓和正副的副以及一副手套的副写作“ 付 ”，乃至“ 预—予，橘—桔，嘴—咀 ”不分等，原打算一 在这本小书 讲一下。后来觉得，这是一般正确用字的问题，不属本书范围。历史上没有姓肖的。元代有个肖乃 ，他姓秃伯怯烈。姓付的，明代有付吉，我疑心是传抄的错讹。元明时代文学作品中有“ 一付肚肠 ”、“ 付手 ”等写法，不过那是俗字。

起初，本书打算叫字典。可是相当一部分字只指明关 ，而不释义，遂改叫手册，以副名实。

本书可以帮助读者从繁体的角度熟悉简体，或从简体的角度熟悉繁体，且 解相关的 体。希望充分利用笔画索引。

但愿这本小册子能对读者有些微帮助。同时恳请读者予以指正。

使用说明

一、本书共收繁体字和 体字 3709 个,除去多音重见,实收 3592 字。

二、本书繁体字—简化字、 体字—正体字,按拼音顺序混合编排, 按字母分编顺序号。顺序号与索引对应。

三、收列对象:

(一) 1964 年公 的《简化字总表》所列与简化字对应的全部繁体字。

(二) 1955 年公 的《第一批 体字整理表》(正文中简称《 体字表》)所列较常见的 体字。

(三) 1988 年公 的《现代汉语通用字表》(正文中简称《通用字表》)所列不见於(一)(二)的规范字的繁体。

(四) 考虑到《新华字典》流行的广泛性,收入该字典 1987 年及以後重排本(反映了 1985 年公 的《普通话 读词审音表》和 1986 年重新公 《简化字总表》时的调整)所列的(一)(二)以外的大部分类推简化字和大部分 体字。

此外,“ 藁 ” 未简化,但人们习惯上常以“ 苔 ”代“ 藁 ”;“ 沉重 ”义,繁体系统作“ 沈(chén) ”。这类字也

予收列说明。

四、本书以繁体字、 体字立目,分别指明它是某传承字或某繁体字的 体,某简化字的繁体。由简体查繁体可利用笔画索引。

五、 体现象划在二十世纪五十年代汉字正式简化之前,即当时某一字与另一字的 体关 。其中较常见者,在习惯上通行字的右上角标以*号,表示该字为正,另一字为 。少数不常见的不标。

为传承字的 体者,只说是某字的 体;为已简化的繁体字的 体者,指明是繁体字某(括号内注明相应的简化字)的 体。

有些合 而又简化的字,如“获、 一获”,“复、 一复”,注以互见。

体字与正体字关 的某些调整,正文中有所说明。

六、本书目的在辨析用法,分辨 体,不起一般语词字典全面释义的作用。凡繁体字与简化字(如“极—极”)或正体字与 体字(如“癩—耻”)简单对应者,只指明对应关 ,不释义,不举例;少数只指出某种特殊情形,如“ 一坤”,指明“ ”多见於人名;“ 一板”,指明“ ”只用於“老(板)”。

同音归 的繁简字,语义交叉的 体字,分别列出,简要归纳义项,集中举例。原字都较常用的,多举用例,如“ 一制”、“干—乾— ”。有的还指出相关情形,如“麴—曲”,除分别列举两字用例外,还提

及“曲”读 q 时不作“麴”。原两字中一字用法简单者,或指明只用於某种情况,如“ ”只用於“ ”(秋千);或於另一字酌量多举用例。

七、举例以两字词语为主,酌举三字、四字词语,少数用短语,如为区分“ 一游”,特举“在 船上观鱼游”。又如“馀一余”,以孙中山语“余致力国民革命”为例。

例词中均以“~”号代替本字。

八、本书立足现代运用,不深涉古代,一则考辨源流不是本书的任务,二则历代用法多有出入。如《三国志》作华陀,《後汉书》作华佗;段玉裁《六书音均表》的“均”即“韵(砮)”;《礼记·大学》“後^ㄊ后”混用:“所恶于前,毋以先後”,“定而后能静,静而后能安”。但顾及一定的文化层次。如“鞍”的 体字“鞞”,又是春秋地名用字,古文名篇鞞之战用到,便注明古地名用字, 引《春秋》成公二年经文。此外,有的字列举词语所涉稍宽。

九、多音字在相关的音节都出现,本音节在前,他音节在後,如“长”,在 ch n 音节作 chán ,zh n ,在 zh n 音节作 zh n ,chán (同一音节内,不同声调只标注一处,如“当 d n ,dàn”)。

十、“注意”一项指明某些字形、字义问题。如“(zhàn)”入“占”,属简单的对应关 ,本身无需多说,但“占”又读 zh n,义为占卜,“注意”中予以指明,以防凡见“占”一律转写作“ ”。

十一、“ ”号後所列词语为专名(以地名居多,也有书名、年号等),写法固定,意义却未必与所举义项密切,所以单列。

十二、姓氏用字比较固定, 体字中如遇生僻姓氏(如“党、党”均为姓氏),酌情予以指明, 举一二人名,以免误合为一。

十三、本书用繁体字讲述。举例涉及 体字时,在括号中注明,如周 (游)。

十四、近几十年更改的县以上地名用字见附录。

音节索引

	A	bin	13	chu	31	den	44
		bo	14	chu i	32	den	45
	1	bu	15	chu n	33	di	45
i	1			chu n	33	di n	46
n	2		C	chu i	34	di o	47
n	3	c i	16	chun	34	die	48
o	3	c n	18	chuo	35	din	49
		c n	19	ci	35	diu	49
	B	c o	19	con	36	don	49
b	4	ce	19	cou	37	dou	50
b i	4	cen	20	cu	37	du	51
b n	5	cen	20	cu n	37	du n	52
b n	5	ch	20	cui	38	dui	53
b o	6	ch i	21	cun	38	dun	53
bei	7	ch n	21	cuo	38	duo	54
ben	8	ch n	23		D		
ben	8	ch o	25	d	39		E
bi	8	che	25	d i	40	e	55
bi n	10	chen	26	d n	41	ê	57
bi o	11	chen	27	d n	42	en	57
bie	12	chi	28	d o	44	er	57
bin	12	chon	29	de	44		
		chou	30				

		un	80	jie	108	l i	128
	F	uo	80	jin	109	l n	129
f	58			jin	111	l n	130
f n	59		H	jion	112	l o	131
f n	60	h	82	jiu	113	le	132
fei	60	h i	82	ju	113	lei	132
fen	61	h n	82	ju n	115	len	132
fen	62	h n	83	jue	116	li	133
fu	63	h o	83	jun	117	li	138
		he	84			li n	138
	G	hen	86		K	li n	140
	66	hon	86	k i	117	li o	140
i	66	hou	87	k n	118	lie	141
n	67	hu	87	k n	119	lin	141
n	69	hu	88	k o	119	lin	142
o	70	hu i	89	ke	119	liu	143
e	71	hu n	90	ken	121	lon	145
ei	71	hu n	91	ken	121	lou	146
en	72	hui	91	kou	121	lu	147
en	72	hun	94	ku	122	lǜ	150
on	72	huo	95	ku	122	lu n	151
ou	73			ku i	123	lǜe	152
u	74		J	ku n	123	lun	152
u	76	ji	96	ku n	124	luo	153
u i	77	ji	99	kui	124		
u n	77	ji n	101	kun	126		M
u n	78	ji n	105	kuo	127	m	154
ui	78	ji o	106			m	154
					L	m i	156
				l	127		

m n	156	ni	169	pi n	180	ron	201
m n	157	ni n	170	pi o	180	ru	202
m o	157	ni n	171	pin	181	ru n	202
me	158	ni o	171	pin	181	rui	202
mei	158	nie	171	po	182	run	203
men	159	nin	172	pu	183	ruo	203
men	159	niu	173				
mi	160	non	173		Q	S	
mi n	161	nou	174	qi	184	s	203
mi o	163	nu	174	qi o	186	s i	204
mie	163	nü	174	qi n	189	s n	204
min	163	nu n	175	qi o	190	s n	205
min	164	nüe	175	qie	192	s o	205
miu	164	nuo	175	qin	192	se	205
mo	164			qin	193	sh	206
mou	165	O		qion	194	sh i	206
mu	165	ou	175	qiu	195	sh n	206
		P		qu	195	sh n	208
N				qu n	197	sh o	209
n	166	p	176	que	198	she	209
n	166	p i	176	qun	199	shei	210
n i	166	p n	177			shen	210
n n	167	p n	177	R		shen	212
n n	167	p o	177	r n	199	shi	213
n o	167	pei	178	r n	199	shou	216
ne	168	pen	178	r o	199	shu	216
nei	168	pen	178	re	200	shu i	217
nen	168	pi	179	ren	200	shu n	218
n	169					shu n	218

A Y

Y

钢 A001
Y “钢”的繁体。

i ㄚ

钹 A002
i ㄚ “钹”的繁体。

皑 A003
ái ㄚ “皑”的繁体。

藹 A004
i ㄚ “藹”的繁体。

霭 A005
i ㄚ “霭”的繁体。

爰 A006
ài ㄚ “爰”的繁体。

暖 A007
ài ㄚ “暖”的繁体。

媛 A008
ài ㄚ “媛”的繁体。

瑗 A009
ài ㄚ “瑗”的繁体。

暖 A010
ài ㄚ “暖”的繁体。

碍 A011
 ài ㄞ “碍”的繁体。

鬣 A012
 ài ㄞ “ ”的繁体。

n ㄋ

庵 A013
 n ㄋ “庵”的 体。

[庵] 小庙: ~堂/ 尼姑~。也作“𡩇”。 ~东/ ~罗。

[𡩇] 草屋: ~庐/ ~藁/ ~舍。 ~焚/ ~罗/ ~黨/ ~摩罗
 / ~摩勒/ ~罗园。

鞞 A014
 n ㄋ “鞍”的 体。

古地名用字。《春秋》成公二年:“战于鞞,齐师败绩。”不作“鞍”。

谳 A015
 n ㄋ “谳”的繁体。

鹳 A016
 n ㄋ “鹳”的繁体。

铵 A017
 n ㄋ “铵”的繁体。

桉 A018
 àn ㄢ “案”的 体。《 体字表》“桉”入“案”。

“桉”又读 n ㄋ, 桉树, 也叫有加利树 (Eucalyptus), 不作“案”。《通用字表》收“桉(n)”。

荼 A019
 àn ㄢ “暗”的 体。

y n 一ㄋ 日无光:“~~日欲暝, 愁思出门啼。”(《古诗为焦仲卿妻作》) 抑郁():“心怊怅以永思兮, 意~~而自颓。”(《楚辞·九贇·逢纷》)“荼”读 y n, 与“暗”无关。

A020

àn ㄢˋ “暗”的 体。繁体系统二者不完全相同。在不亮、没有光暗意义上相同：暗淡、暗室、幽暗，也作淡、室、幽。一般用“暗”。秘密、不公开，用“暗”：~ ~ / ~ 藏 / ~ 娼 / ~ (斗) / ~ 害 / ~ 示 / ~ 算 / ~ 器 / ~ 香 / ~ 相 / ~ 地 / ~ 火 / ~ 记 / ~ 流 / ~ 渠 / ~ 锁 / ~ 想 / ~ 中察访 / ~ 无天日 / 明来~往。糊，昏弱，愚昧，用“ ”：~ 昧 / ~ 劣 / ~ 浅 / ~ 懦 / ~ 弱 / 顽~昏~ ~ 於机宜 / ~ 于成事。注意：“ ”又读 n ㄢˋ，通“谳(谳)”：~ 练 / ~ 达。现代人物有杨 公、于非 。

n 尢

肮 A021
n 尢 “笄”的繁体。

o 幺

* A022

áo ㄠˊ “翱”的 体。

鳌 A023
áo ㄠˊ “鳌”的繁体。

砢 * A024
áo ㄠˊ 繁体字“鳌(鳌)”的 体。

拗 A025
o ㄠˊ, ào ㄠˋ, niù ㄋㄩˋ ㄋㄩˋ, “拗^{*}”的 体。

袄 A026
o ㄠˊ “袄”的繁体。

A027

ào ㄠˋ “坳^{*}”的 体。

鳌 A028
ào ㄠˋ “鳌”的繁体。

B ㄅ

b ㄅ

钋 B001
b ㄅ, pá ㄆ “钋”的繁体。

𩺰 B002
b ㄅ “𩺰”的繁体。

罢 B003
bà ㄅ “罢”的繁体。

𩺰 B004
bà ㄅ “𩺰”的繁体。

𩺰 B005
bà ㄅ, bó ㄆ “𩺰”的繁体。

B006
bà ㄅ “霸”的 体。

𩺰 B007
bà ㄅ “ ”的繁体。

坝 B008
bà ㄅ “坝”的繁体。

b i ㄅ

𩺰 B009
b i ㄅ “柏”的 体。

摆 B010
b i ㄅ “摆”的繁体。